黎明之城概况

什么是黎明之城(Auroville)?

黎明之城是一个正在建设中的世界城，居民来自世界各地，人口规模将达到 50,000 人。

黎明之城是如何启动的？

黎明之城是一个理想城，致力于实现人类团结、世界大同的社会试验。其构想最初在 1930 年代由母亲[1]提出。在 1960 年代中期，这一构想得到拓展，建城提议被提交给了印度政府并得到支持，最后印度政府将议案提交到联合国教科文组织。1966 年，联合国教科文组织大会一致通过决议，赞扬该项目对人类未来发展的重要意义并全力支持这一试验。

---

[1] 请点击这里阅读母亲(The Mother)简介。

为什么要创建黎明之城？

　　黎明之城的目标是实现人类大同——彰显多样性的"和而不同"。如今，黎明之城是第一个也是唯一一个获得国际认可并且在持续开展的人类大同和意识转化的试验项目。同时，黎明之城也关注并探索可持续的生活方式，以及如何满足人类未来的文化、环境、社会和精神需求。

黎明之城是什么时候开创的？

　　1968 年 2 月 28 日，来自全球 124 个国家及印度各邦大约 5000 人聚集在这座未来之城中央的大榕树附近参加创建仪式。代表们带来了祖国和家乡的泥土，混合后装入一个白色大理石包覆的莲花形瓮中，现在该瓮位于圆形露天广场(Amphitheatre)的焦点位置。同时，母亲在创建仪式上宣读了著名的四点黎明之城约章。

黎明之城在哪里**？**

　　黎明之城位于印度南部，大部分区域在泰米尔纳德邦(Tamil Nadu)境内（另有部分区域处在本地治理[2]中央直辖区境内），离科罗曼德尔(Coromandel)海岸几公里，在金奈[3]以南约 150 公里，在本地治理以北 10 公里。
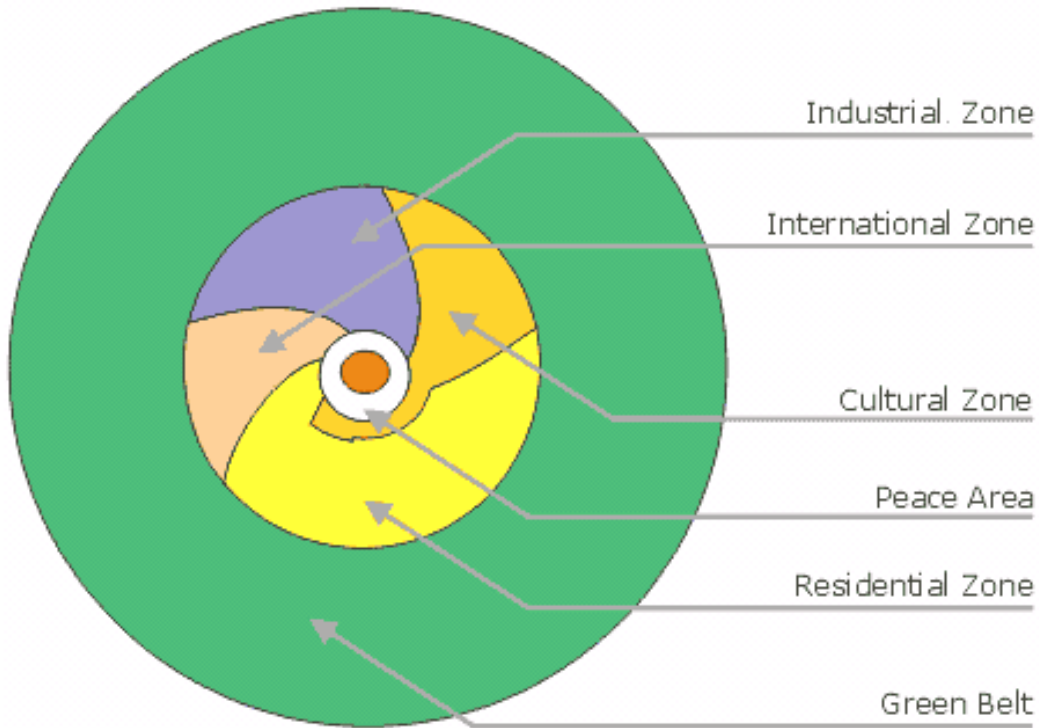
黎明之城居民是哪些人**？**

　　居民来自 59 个国家，涵盖各种年龄组（从咿呀学语的婴儿到年逾 80 的长者，平均年龄大约 30 岁) 及各个不同的社会阶层、背景和文化的人们，代表着全人类。城镇人口[4]在不断增长中，目前有 3218 位居民，其中约三分之一是印度公民。

---

[2] 本地治理：常用名 Pondicherry，官方名 Puducherry，室利·阿罗频多修道院所在地。它位于黎明之城附近，是由印度中央政府直属管辖的"法式小镇"。
[3] 金奈：Chennai，黎明之城所在的印度南部泰米尔纳德邦(Tamil Nadu)的首府，旧称"马德拉斯(Madras)"。
[4] 译者注：这是截止 2020 年 5 月的统计数据。

黎明之城城镇规划一览

和平区 **(Peace Area)**

　　和平区坐落在城镇的中心地带，包括圣母殿[5]及其花园，圆形露天广场（有一个存放 124 个国家及 23 个印度邦的泥土，象征人类大同的的莲花形瓮），以及一个有助于创造宁静气氛并补充地下水的未来湖泊。

工业区 **(Industrial Zone)**

　　工业区位于和平区以北，占地 109 公顷。这是一个"绿色"工业区，致力于创建一个自给自足的城镇。它包括一些中小型工业企业、培训中心、手工艺品作坊，以及城镇的行政机构。

---

[5] 圣母殿(Matrimandir)："母亲"(The Mother)称其为"宇宙母亲的殿堂"，"心灵的殿堂"，访客俗称其为"大金球"、"黄金球"。请点击这里阅读和下载有关圣母殿的中英文简介。

居民区 (Residential Zone)

居民区是四个城镇规划区中最大的一个区，面积为 189 公顷，北、南、西三面与绿地公园接界。主要通过皇冠路(Crown Road)及放射状的 5 条小路进入该区，居民区也被这些道路分割为多个人口密度不断增加的区域。这里希望提供一个个人和集体生活相协调的居住地。55%的区域将为绿地，只有45%的区域为建筑区，从而创造出与自然平衡的城市密度。

国际区 (International Zone)

国际区占地 74 公顷，坐落在和平区的西面，将按各大洲的分布建成不同的国家馆和文化馆，其主旨是通过展示各国人民的禀赋和对人类的贡献来创建一个彰显多样性的人类大同的鲜活范例。

文化区 (Cultural Zone)

规划面积 93 公顷，位于和平区东面。文化区将为教育应用研究及艺术展示提供场地。文化、教育、艺术及体育活动设施将设在这个区域。

绿带 (Green Belt)

黎明之城城区半径 1.25 公里，规划有一个半径为 1.25 公里的绿带环绕。绿带主要包括有机农场、奶牛场、果园、森林和野生动物栖息地。绿带扮演着阻止城市侵占的屏障作用，为野生动物提供多样化的栖息地，同时提供食物、木材、药物的原料，也作为休闲场地。

绿带目前占地 405 公顷，尽管尚不完整，但仍然是将荒地修复为充满生机的生态系统的成功范例。绿带将进一步增加 800 公顷的土地，打造成为一个卓越的水土保持、地下水补给、环境修复示范地。作为整个城市的肺，绿带将会完成黎明之城数十年前启动的疗愈过程。

Auroville in brief

What is Auroville?

Auroville is a universal township in the making for a population of up to 50,000 people from around the world.

How did Auroville begin?

The concept of Auroville - an ideal township devoted to an experiment in human unity - came to **the Mother** as early as the 1930s. In the mid 1960s the concept was developed and put before the **Govt. of India, who gave their backing** and took it to the General Assembly of UNESCO. In 1966 **UNESCO** passed a unanimous resolution **commending it as a project of importance to the future of humanity**, thereby giving their full encouragement.

Why Auroville?

The purpose of Auroville is to realise **human unity** – in diversity. Today Auroville is recognised as the first and only internationally endorsed ongoing experiment in human unity and **transformation of consciousness**, also concerned with - and practically researching into - **sustainable living** and the future **cultural**, **environmental**, social and spiritual needs of mankind.

When did Auroville start?

On 28th February 1968 some 5,000 people assembled near the banyan tree at the centre of the future township for an **inauguration ceremony** attended by representatives of 124 nations,

including all the States of India. The representatives brought with them some soil from their homeland, to be mixed in a white marble- clad, lotus-shaped urn, now sited at the focal point of the Amphitheatre. At the same time the Mother gave Auroville its 4-point **Charter**.
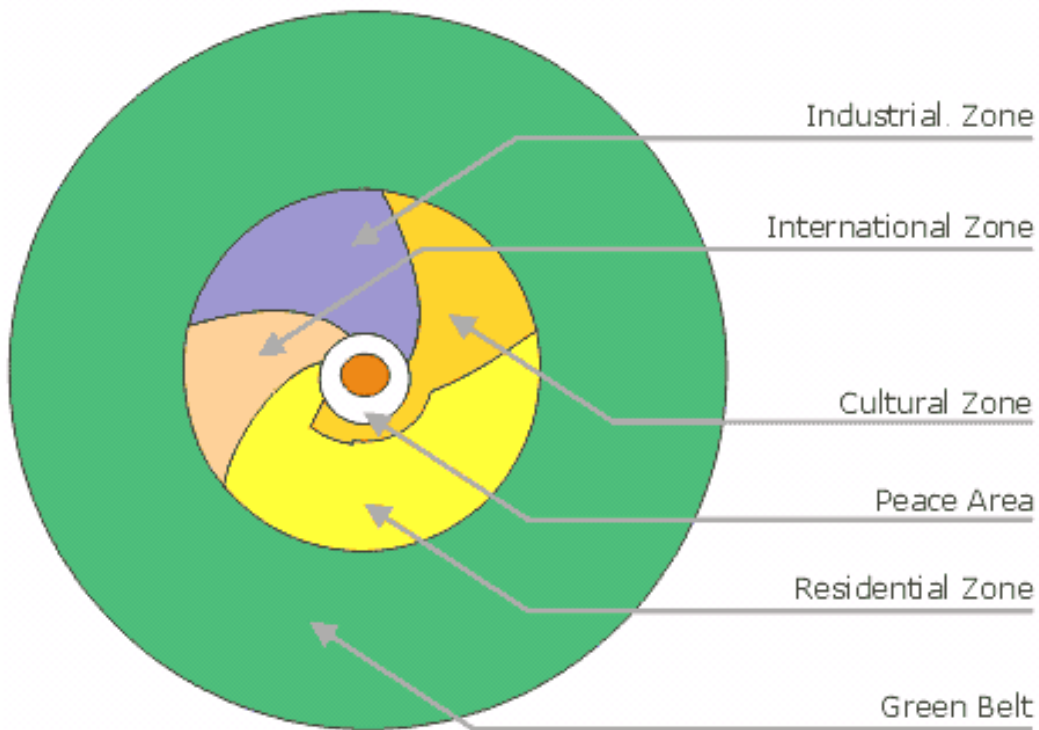
Where is Auroville?

Auroville is **located in south India**, mostly in the State of Tamil Nadu (some parts are in the State of Puducherry), a few kilometres inland from the Coromandel Coast, approx 150 kms south of Chennai (previously Madras) and 10 kms north of the town of Puducherry.

Who are the Aurovilians?

They come from some 59 nations, from all age groups (from infancy to over eighty, averaging around 30), from all social classes, backgrounds and cultures, representing humanity as a whole. The **population of the township** is constantly growing, but currently stands at around 3, 218 people, of whom approx one-third are Indian.

Overview of the city plan

The city layout

Peace Area

At the centre of the township lies the Peace Area, comprising the **Matrimandir** and its gardens, the amphitheatre with the Urn of Human Unity that contains the soil of 124 nations and 23 Indian states, and the project of a lake to help create an atmosphere of calm and serenity and to serve as a groundwater recharge area.

Industrial Zone

A 109-hectare area to the north of the Peace Area, the Industrial Zone, a zone for "green" industries, is focused on Auroville's efforts towards a self-supporting township. It will contain small and medium-scale **industries**, training centres, arts and crafts, and the city's administration.

Residential Zone

The largest of the four city zones, comprising of 189 hectares, the **Residential Zone** is bordered by parks on the north, south and west. Main access to the zone will be through the crown road with further traffic distribution via five radial roads that divide the zone into sectors of increasing densities. This zone wants to provide a well-adjusted habitat between individual and collective living. 55% of the area will be green and only 45% built surface, thereby creating an urban density balanced by nature.

International Zone

The **International Zone**, a zone of 74 hectares to the west of the Peace Area, will host national and cultural pavilions, grouped by continents. Its central focus is to create a living demonstration of human unity in diversity through the expression of the genius and contribution of each nation to humanity

Cultural Zone

Planned on a 93-hectare area, situated to the east of the Peace Area, the **Cultural Zone** will be a site for applied research in education and artistic expression. Facilities for cultural, educational, art and sports activities will be located in this zone.

Green Belt

The city area with a radius of 1.25 km. will be surrounded by a **Green Belt** of 1.25 km width. As a zone for **organic farms**, dairies, orchards, forests, and **wildlife** areas, this belt will act as a barrier against urban encroachment, provide a variety of habitats for wildlife, and serve as a source for food, timber, medicines etc. and as a place for recreation.

Presently an area of 405 hectares, the Green Belt - though incomplete - stands as an example of successful **transformation of wasteland into a vibrant eco-system**. Its further planned extension with an additional 800 hectares will make it into a remarkable demonstration site for soil and water conservation, ground water recharge, and environmental restoration. As lungs for the entire township, it will complete the healing process that Auroville started several decades ago.